

TERRITOIRES DU RUANDA\_URUNDI.

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 228/A.E.

Réponse au N°73/A.E.

du 15 - 1 - 1948.

Objet:

Licence achat vivres.-

Kigali, le 2 février 1948.-

RUHENGERRI



22587

Monsieur l'Administrateur Territorial,

En annexe, veuillez trouver la licence d'achat  
N° 6/1948, sollicitée par la Société SHUN.

Après avoir pris note (N° - date - quantité -  
dans un registre servant à cet effet), veuillez avoir l'obli-  
geance de transmettre ce document au demandeur.-

Le Résident du Ruanda, G.SANDRART,

Monsieur l'Administrateur Territorial

à

RUHENGERRI .-

248/AE  
6/2/48

*[Signature]*

TERRITOIRES DU RUANDA\_URUNDI.

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 229/A.E.

Kigali, le 2 février 1948.-

Réponse au N° 105/A.E.  
du 21 - 1 - 1948.

Objet:

Licence achat vivres.-

*229/AE*  
*01/2/48*  
Monsieur l'Administrateur Territorial,

En annexe, veuillez trouver la licence d'achat  
N° 7/1948, sollicitée par le commerçant Ratansi Khimji.

Après avoir pris note (N° - date - quantité -  
dans un registre servant à cet effet), veuillez avoir l'obli-  
geance de transmettre ce document au demandeur.-

Le Résident du Ruanda, G.SANDRART,

Monsieur l'Administrateur Territorial  
à

RUHENGRI.-



No de l'auto : 36.-  
 Nom de :  
 D'achat :  
 Quantité :  
 Durée de :  
 Territoire :  
 Destinataire :

LA SOCIETE INTERTROPICALE  
 d'Usumbura  
 est autorisée à acheter

DEUX CENTS(1)tonnes de froment  
 en territoire de Ruhengeri région de -  
 destinés à : (2) Congo Belge (Minoteries du Katanga)

La présente licence est valable pour une durée de  
 cent vingt ( 3 ) jours.-

Kigali, le 3 octobre 1947.-

Le Résident du Ruanda a.i., M. DESSAINT,

Avis du Chef du Territoire  
 de Ruhengeri :

favorable: cf lettre  
 889/A.E. du 26-9-1947

Nous en référant à notre lettre Gouv/86  
 du 17/10/47 à Mr. l'Administrateur Territo-  
 rial de Ruhengeri, nous vous prions de bien  
 vouloir délivrer les autorisations d'achat  
 à valoir sur la présente licence.-

Le 28/10/1947

Le Gérant,

INTERTROPICAL COMMERCE S. A.  
 COMPTOIR D'USUMBURA

- (1) Renseigner la quantité en toutes lettres
- (2) Indiquer si les vivres sont destinés soit à l'exportation soit à la consommation locale. Dans ce cas mentionner le nom du destinataire: employeur de M.O.I. etc.
- (3) en toutes lettres.-



- (3) en toutes lettres -  
 locale. Dans ce cas mentionner le nom du destinataire: employeur de M.O.I. etc.  
 (5) Indiquer si les viandes sont destinées soit à l'exportation soit à la consommation  
 (1) Renseigner la quantité en toutes lettres

880/V.E. du 25-8-1971  
 le 25/08/71

de l'importation :  
 Valeur en francs CFA

Le Résident du Rwanda s.t. M. DESVIAL

le 25/08/71

cent vingt (2) tonnes -

La présente licence est valable pour une durée de

destinées à : (5) Congo Belge (Ministères du Rwanda)

en territoire de l'importation région de -

DEUX CENTES (2) tonnes de viande

(20.12.44)

M. DESVIAL - (dir. gén. Rwanda)

M. DESVIAL - (dir. gén. Rwanda)

No de l'auto- risation	Date	Nom de l'acheteur	Produit	Quantité	Durée de l'autorisation
		Shum		50 T.	
		Amor Singh		50 T.	
		Deliman & Co		50 T.	
		Hussein Hachimi		50 T.	

M. DESVIAL - (dir. gén. Rwanda)

M. DESVIAL - (dir. gén. Rwanda)

LICENCE D'ACHAT DE VIANDES

AUTORISATION D'ACHAT DES VIANDES ACCORDEE A:

RESIDENCE DU RWA



# D. & H. ISRAEL

IMPORTATION - EXPORTATION

ACHAT ET VENTE

TOUS PRODUITS COLONIAUX

USUMBURA

RUANDA - URUNDI

Ad. TÉLÉG: ISRAEL

Usumbura, le 17 OCTOBRE 1947  
B. P. 150

DI/2680

MONSIEUR SULEMANI BIN ALI

RUHENGERRI.-

MONSIEUR;

Comme suite à notre accord de ce jour, nous vous confirmons que nous vous avons acheté, et que vous nous avez vendu:  
25 tonnes de petits-pois secs à Frs 2 le KILO  
25 tonnes de haricots secs à Frs. 1,80 le KILO.-

Ces prix s'entendent départ Goma, en vrac, livraison Octobre et Novembre 1947 pour marchandise loyale, poids certifié conforme.-

Vous voudrez nous signer copie de la présente pour accord.-

Veillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.-

Pour accord:

D. & H. ISRAEL





40/50  
Ruhengeri le 8/1/48

Monsieur le Administrateur Teritorial

de

RUHENGRI

Salam sana Kwako

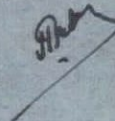
Nime Ona kama Monsieur Israel Ame chelewa ku leta  
Majibu kwako na Wewe Unataka ku juwa kama Israel  
Ali AMRISHA kwa nani? ku nunuwa Chakula.

Mimi nime tuma Baruwa yake Pamoja na hi  
Ju ya hi Utaweza ku SADIKI kama Mimi nilipata Ruhusa  
Ku nunuwa Chakula ya ISRAEL

TON 25 ya Maharagi na Ton 25 Njigeri  
Hivi Unaweza ku nipa Lisence. Kama Una Penda

Mimi

HUSEIN MEGHJI





# D. & H. ISRAEL

IMPORTATION - EXPORTATION

ACHAT ET VENTE

TOUS PRODUITS COLONIAUX

USUMBURA

RUANDA - URUNDI

Ad. TÉLÉG: ISRAEL

Usumbura, le 17 OCTOBRE 1947.  
B. P. 150

DI/2676

MONSIEUR HUSSEIN MEGHJI

RUHENGERI. -

Monsieur,

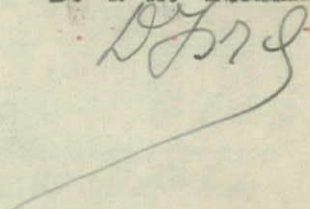
Comme suite à notre accord de ce jour, nous vous  
confirmons que nous vous avons acheté, et que vous nous avez vendu:  
25 tonnes de petits-pois secs à Frs 2 le kilo  
25 tonnes de haricots secs à Frs. 1,80 le kilo

Ces prix s'entendent départ Goma, en vrac, livraison  
Octobre et Novembre pour marchandise loyale, poids certifié conforme.

Vous voudrez nous signer copie de la présente, pour accord.

Veillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

D. & H. ISRAEL





Ruhengeri le 7 Janvier 1948

Monsieur le Administrateur Territorial

de

RUHENGERRI

Salam mingi kwako

Ninaku kumbusha. Barwya yangu ya Tariki 16 Sept.1947

Maneno yaku OMBA Licence Njigeri na Maharagi ya Maneno ya  
Monsieur D.&H. ISRAEL Commerçant Usumbura.

Njigeri Ton 50

Maharagi ton 25

Tafazali sana kama Una weza ku nipa Ruhusa.Nime lisenca

Sababu Maharagi iko na Njigeri Mbichi Ina fika Tayari

Ahsanti sana

Mimi

HUSEIN MEGHJI





RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGARI

N° 1057 A.E.

Objet: licence achat vivres

Ruhengeri, le 21 janvier 1948

RUHENGARI



22589

Monsieur le Résident

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe et avec avis favorable, une demande d'obtention de licence d'achat de vivres pour 50 T; de pois et 50 T. de haricots, introduite par le commerçant Ratansi Khimji, de Ruhengeri, vivres destinés à la consommation locale.

L'Administrateur Territorial  
Antonissen W.

Monsieur le Résident du Ruanda  
Kigali



RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHANGERI

N° 731 A.R.

Objet: licence achat vivres

Ruhengeri, le 15 janvier 1948

4



Monsieur le Résident

J'ai l'honneur de vous transmettre, en annexe  
et avec avis favorable une demande d'achat de vivres, pour 50 T.  
de froment de la première récolte 1948, introduite par la Shun et  
destiné aux Minoteries du Katanga à Elisabethville.

L'Administrateur Territorial  
Antonissen W.

Monsieur le Résident du Ruanda  
Kigali



# E.T.I.R.U.

ETAB. IND. DU RUANDA-URUNDI

A. PASCHAE & M. HOLSTERS

S. C. P. R. L.

RUHENGARI

B. P. GOMA

B. C. B. COST. 958

V. REF.

N. REF. MH/JHP.-

OBJET :

RUHENGARI, le 22 novembre 1947.-

A Monsieur ANTONISSEN.-

Administrateur

RUHENGARI.-



Monsieur l'Administrateur,

Je suis en possession d'une licence d'achat de 100 Ton de blé, 50 Ton de manioc et 20 Ton de petits pois et 20 Ton de haricots.

Etant dans l'impossibilité d'acheter sur ma parcelle la quantité voulue je vous prie de bien vouloir accorder à Mr P.L. Mohindra, commerçant à Ruhengeri d'acheter en mon nom: 25 Ton de blé et 20 Ton de petits pois ainsi que 20 Ton de haricots.

Espérant recevoir une réponse favorable à ma demande, je vous prie d'agréer, Monsieur l'Administrateur, l'expression de ma haute considération.-



Kuli Buana

L. Administrateur Territorial

Kalatashya Cyane

Dol'Hyos - muvambiziye kulabaliz Shachungu  
mutabajije ibyo mu - Mangasin Gatande.

Nzimo by' Umukundi	Kilozigano	igichiro	amashyamba igichiro	amashyamba yabonye Oktobere 1947	
1 Hussein Meghy	1.920 Kg	1.60 lb	80	1.5 lb	9000 lb
2. Amar-Singh	2.720	1.60	—	—	8900
3 Sundar-Singh. BTRA	442	1.60	248	1.5 lb	5690.

Kalishyamba baguze

Shandi Bachungu muvambajije

Shandi kandi ntacyo baguze.

Butake Cyane

Gatande 24-11-47.

Kiff. Umutwale

BISALINKUMI - CANISIO





Kuva Bwana

Antonissen Administrateur Territoire

Kalaramutsa - Muriko.

Klasubiz urwandiko ryanyu rumaze ko  
Aba-Bahindi SUNDAR-SINGH-BATRA na  
MUSSA-RAHEMTULLAH. Yuko baguz' ingano i Gatonde

1) Sundar-singh; yaraziguye zili hano muri  
Magasin ya i Gatonde Kilo 442.  
Dole n' urwandiko rwa Gupita  
we wo muri Magasin ya  
Gatonde witwa ANTON; narwo.  
ndarwoheje niwe mugabo.  
ntanze. Yaziguye n' ibakutu ko  
kuri Colline Kibanza 27.  
Yatanze 1160 frs kuri Kilo 1

Kuri tariki 12 Novembre 1947.

2) Musso Bahemtullah = Nkangano yaguye ko; ngo  
bagiyiwe agize igichiro gito



bayya kuzigurira kwo Husein <sup>Mog</sup>  
Ntiyongera kuy'azibazo kuko banze  
igichiro eye gitoyoi  
Mbimeneshejire nuko karami wisoko.  
by i Gatonde andahize; kandi ndelye  
munze ye (Mangasin) ndazihela.

Kiy' Agitashyo cyane.  
Gatonde 24-11-47.  
Atwale BISALINKUMI-CANISIO  
Lms.

Mugano zo Sundar Singh Batra nategetse  
ko ziguma mu Mangasin ye; yazahakana  
tukazimweleka!



# Ruanda-Urundi

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 2587/A.E.

Nr

Rappeler dans la réponse la date et le numéro  
In het antwoord vermelden : nummer en dagtekening

Réponse au n°

Antwoord op n°

du

19

van

ANNEXE

Bijlage

OBJET:

VOORWERP:

Licence N° 57

achat vivres.-

Kigali

le

26 décembre 1947.-

den

RUHENGERR



22592

Monsieur l'Administrateur Territorial,

Me référant à votre lettre N° 1199/A.E. du 19 courant, veuillez trouver la licence d'achat sollicitée par Monsieur de Borchgrave.

Après avoir pris note (N° - date - quantité - dans un registre servant à cet effet), veuillez avoir l'obligance de transmettre ce document au demandeur.-

Le Résident du Ruanda a.i., M. DESSAINT,

Monsieur l'Administrateur Territorial

à

RUHENGERR.-

=====



RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGRI

N° 1199 A.E.  
Objet: achat vivres

Ruhengeri, le 19 décembre 1947

Monsieur le Résident

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe à la présente, et avec avis favorable pour autant que la quantité soit réduite à 20 T. une demande d'achat de haricots-pois introduite par Monsieur de Borchgrave, pour le ravitaillement des mines de Rwinkwavu.

L'Administrateur Territorial  
Antonissen W.

Monsieur le Résident du Ruanda  
Kigali



RESIDENCE DU RUANDA.

N° 2542/A.E.

OBJET:

Licence achat vivres n°12

Prolongation.

RUHENGRI



22593

1174 AE  
26-12-47

Monsieur l'Administrateur Territorial,

Me référant à votre lettre n°1174/A.E. du 12 courant,  
j'ai l'honneur de vous retourner, sous ce couvert, la licence  
d'achat de vivres n°12 dont la validité a été prolongée de  
60 jours.-

Le Résident du Ruanda a.i., M. DESSAINT,

sé: M. DESSAINT.

Pour copie certifiée conforme -

Le Secrétaire de la Résidence, Cl. ROSSIGNOL,

A Monsieur l'Administrateur Territorial

à

RUHENGRI. -



RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGARI

N° 1144 A.E.

Objet : permis achat pommes  
de terre

Ruhengeri, le 12 décembre 1947

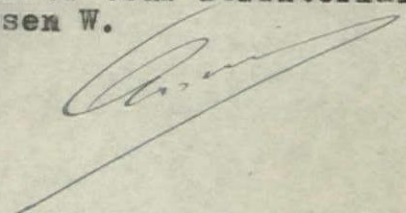
M

Monsieur le Résident

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe à la présente une demande de prolongation de son permis N°12, (20 T. de pommes de terre), introduite par Pyeralall Mohind pour une durée de 60 jours, spécifiant qu'il s'agit du ravitaillement d'Usumbura.

L'intéressé a acheté jusqu'à ce jour:  
5,540 T. J'émet un avis favorable.

L'Administrateur Territorial  
Antonissen W.



Monsieur le Résident du Ruanda  
Kigali



CONGO BELGE

Service des  
Télécommunications



à Aph. 08 m.

# TÉLÉGRAMME

Mod. 2/T

Explication des abréviations  
admisses pour les indications  
de service.

D urgent  
RP réponse payée  
CR accusé de réception  
LC télégramme différé  
NLT lettre - télégramme  
TC collationnement

Voie d'acheminement : .....

Indications de service taxées : .....

Adresse : POSTE = MUHINDRA RUHENGARI

Couraf 23725

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison du service de la correspondance privée par voie télégraphique  
(Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940)

Déposé à USUMBURA le 22 à 09.10 h. m.

N° 105, 14 mots

PRIERE EXPEDIER TROIS TONNES POMMES DE TERRE PREMIERE OCCASION =

KARAMANLIS =



# Ruanda-Urundi

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 2495/A.E.

Nr

Rappeler dans la réponse la date et le numéro  
In het antwoord vermelden : nummer en dagtekening

Réponse au n°

Antwoord op nr

du 19  
van

ANNEXE  
Bijlage

OBJET :  
VOORWERP :

Licence achat de vivres  
N° 15.-

Kigali, le 12 décembre 1947.-  
den

Transmis copie pour information à Monsieur  
l'Administrateur Territorial de Ruhengeri.-

Le Résident du Ruanda a.i., M.DESSAINT,

1125-AE  
16-12-47

*[Signature]*

RUHENGERR

22594

Monsieur,

Me référant à votre lettre MH/JHP du 29 novembre  
dernier, j'ai l'honneur de prolonger la validité de votre licen-  
ce N° 15 de nonante jours à partir du 9 décembre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de  
ma considération distinguée.-

Le Résident du Ruanda a.i., M.DESSAINT,  
sé) Dessaint.-

A Monsieur HOLSTERS

à

RUHENGERRI.-

=====